

「지식재산권법」

개정일 : 2014년 11월 05일

□ 개 요

스페인 「지식재산권법」은 지식재산권과 관련하여, 법률의 목적과 기간, 제한 사항, 공적 영역, 권리의 양도, 시청각 녹화물에 대한 제작자의 권리, 사진저작물의 보호, 데이터베이스에 관한 특별법 등의 사항을 규정한다. 총 6편 167조로 구성되어 있다.

□ 목 차

원문	번역문
Ley de Propiedad Intelectual	지식재산권법
[Preámbulo]	[전문]
Artículo único. Objeto de la norma.	단일조. 법규의 목적
TÍTULO I. Disposiciones generales	제1편 총칙
Artículo 1. Hecho generador.	제1조 목적
Artículo 2. Contenido.	제2조 내용
Artículo 3. Características.	제3조 성격
Artículo 4. Divulgación y	제4조 배포와 공개

<p>publicación.</p> <p>TÍTULO II. Sujeto, objeto y contenido</p> <p>CAPÍTULO I. Sujetos</p> <p>Artículo 5. Autores y otros beneficiarios.</p> <p>Artículo 6. Presunción de autoría, obras anónimas o seudónimas.</p> <p>Artículo 7. Obra en colaboración.</p> <p>Artículo 8. Obra colectiva.</p> <p>Artículo 9. Obra compuesta e independiente.</p> <p>CAPÍTULO II. Objeto</p> <p>Artículo 10. Obras y títulos originales.</p> <p>Artículo 11. Obras derivadas.</p> <p>Artículo 12. Colecciones. Bases de datos.</p> <p>Artículo 13. Exclusiones.</p> <p>CAPÍTULO III. Contenido</p> <p>Sección 1.^a Derecho moral</p> <p>Artículo 14. Contenido y características del derecho moral.</p> <p>Artículo 15. Supuestos de legitimación «mortis causa».</p> <p>Artículo 16. Sustitución en la legitimación «mortis causa».</p> <p>Sección 2.^a Derechos de explotación</p> <p>Artículo 17. Derecho exclusivo de explotación y sus modalidades.</p> <p>Artículo 18. Reproducción.</p> <p>Artículo 19. Distribución.</p>	<p>제2편 주체, 목적, 내용</p> <p>제1장 주체</p> <p>제5조 저작자 및 기타 수혜자</p> <p>제6조 저작자의 지위, 무명 및 이명 저작물</p> <p>제7조 공동저작물</p> <p>제8조 집합저작물</p> <p>제9조 결합 및 독립 저작물</p> <p>제2장 목적물</p> <p>제10조 원저작물 및 원제</p> <p>제11조 2차적 저작물</p> <p>제12조 수집물, 데이터 베이스.</p> <p>제13조 배제</p> <p>제3장 내용</p> <p>제1절 저작인격권</p> <p>제14조 저작인격권의 내용과 성격</p> <p>제15조 사인증여 인정의 경우</p> <p>제16조 사인증여 인정의 대안</p> <p>제2절 저작권의 이용</p> <p>제17조 독점적이용권 및 방식</p> <p>제18조 복제</p> <p>제19조 배포</p>
--	--

<p>Artículo 20. Comunicación pública.</p>	<p>제20조 홍보</p>
<p>Artículo 21. Transformación.</p>	<p>제21조 변형</p>
<p>Artículo 22. Colecciones escogidas u obras completas.</p>	<p>제22조 선정된 수집물 및 결합 저작물</p>
<p>Artículo 23. Independencia de derechos.</p>	<p>제23조 권리의 독립성</p>
<p>Sección 3.^a Otros derechos</p>	<p>제3절 기타 권리</p>
<p>Artículo 24. (Derogado)</p>	<p>제24조 <폐지 2009.01.14></p>
<p>Artículo 25. Compensación equitativa por copia privada.</p>	<p>제25조 사적 복제물에 대한 공정한 보상</p>
<p>TÍTULO III. Duración, límites y salvaguardia de otras disposiciones legales</p>	<p>제3편 기간, 제한, 다른 법령과의 관계</p>
<p>CAPÍTULO I. Duración</p>	<p>제1장 기간</p>
<p>Artículo 26. Duración y cómputo.</p>	<p>제26조 기간 및 산정</p>
<p>Artículo 27. Duración y cómputo en obras póstumas, seudónimas y anónimas.</p>	<p>제27조 유작, 이명 및 무명저작물</p>
<p>Artículo 28. Duración y cómputo de las obras en colaboración y colectivas.</p>	<p>제28조 공동 및 집합저작물의 기간 및 산정</p>
<p>Artículo 29. Obras publicadas por partes.</p>	<p>제29조 분산 공개된 저작물</p>
<p>Artículo 30. Cómputo de plazo de protección.</p>	<p>제30조 보호 기간의 산정</p>
<p>CAPÍTULO II. Límites</p>	<p>제2장 제한</p>
<p>Artículo 31. Reproducciones provisionales y copia privada.</p>	<p>제31조 임시 복제 및 사적 복제물</p>
<p>Artículo 31 bis. Seguridad, procedimientos oficiales y discapacidades.</p>	<p>제31조의2 안전·공식절차·장애</p>

<p>Artículo 32. Citas y reseñas e ilustración con fines educativos o de investigación científica.</p> <p>Artículo 33. Trabajos sobre temas de actualidad.</p> <p>Artículo 34. Utilización de bases de datos por el usuario legítimo y limitaciones a los derechos de explotación del titular de una base de datos.</p> <p>Artículo 35. Utilización de las obras con ocasión de informaciones de actualidad y de las situadas en vías públicas.</p> <p>Artículo 36. Cable, satélite y grabaciones técnicas.</p> <p>Artículo 37. Reproducción, préstamo y consulta de obras mediante terminales especializados en determinados establecimientos.</p> <p>Artículo 37 bis. Obras huérfanas.</p> <p>Artículo 38. Actos oficiales y ceremonias religiosas.</p> <p>Artículo 39. Parodia.</p> <p>Artículo 40. Tutela del derecho de acceso a la cultura.</p> <p>Artículo 40 bis. Disposición común a todas las del presente capítulo.</p> <p>CAPÍTULO III. Salvaguardia de aplicación de otras disposiciones legales</p> <p>Artículo 40 ter. Salvaguardia de aplicación de otras disposiciones</p>	<p>제32조 교육적 혹은 과학적 탐구 목적의 인용·단평·도화</p> <p>제33조 시사 주제에 관한 저작물</p> <p>제34조 합법적 이용자의 데이터베이스 이용 및 데이터베이스의 명칭 이용권 제한</p> <p>제35조 시사 정보 관련 저작물 및 공도에 위치한 저작물의 이용</p> <p>제36조 케이블, 위성, 기술적 녹음·녹화</p> <p>제37조 특정 시설 내 특수 단말기를 통한 저작물의 복제, 대여, 검색</p> <p>제37조의2 고아저작물</p> <p>제38조 국가의 공식 행사 및 종교적 의식</p> <p>제39조 개작</p> <p>제40조 문화 접근권의 보호</p> <p>제40조의2 이 장의 모든 조항에 대한 공통 사항</p> <p>제3장 다른 법령과의 관계</p> <p>제40조의3 다른 법령과의 관계</p>
--	---

<p>legales.</p> <p>TÍTULO IV. Dominio público Artículo 41. Condiciones para la utilización de las obras en dominio público.</p> <p>TÍTULO V. Transmisión de los derechos</p> <p>CAPÍTULO I. Disposiciones generales Artículo 42. Transmisión «mortis causa». Artículo 43. Transmisión «inter vivos». Artículo 44. Menores de vida independiente. Artículo 45. Formalización escrita. Artículo 46. Remuneración proporcional y a tanto alzado. Artículo 47. Acción de revisión por remuneración no equitativa. Artículo 48. Cesión en exclusiva. Artículo 49. Transmisión del derecho del cesionario en exclusiva. Artículo 50. Cesión no exclusiva Artículo 51. Transmisión de los derechos del autor asalariado. Artículo 52. Transmisión de derechos para publicaciones periódicas. Artículo 53. Hipoteca y embargo de los derechos de autor.</p>	<p>제4편 공적 영역 제41조 공적 영역의 저작물의 이용 조건</p> <p>제5편 권리의 양도</p> <p>제1장 총칙</p> <p>제42조 사인증여(mortis causa)의 양도 제43조 생전증여(inter vivos)의 양도 제44조 자립한 미성년자 제45조 서면화 제46조 인세 및 매절 제47조 불공평 지급에 대한 재검토 행위 제48조 배타적 양도 제49조 양수인의 배타적 권리 양도</p> <p>제50조 비배타적 양도 제51조 피고용 저작자의 권리 양도</p> <p>제52조 정기간행 권리의 양도</p> <p>제53조 저작권과 담보 및 금수조치</p>
--	--

<p> Artículo 54. (Derogado) Artículo 55. Beneficios irrenunciables. Artículo 56. Transmisión de derechos a los propietarios de ciertos soportes materiales. Artículo 57. Aplicación preferente de otras disposiciones. CAPÍTULO II. Contrato de edición Artículo 58. Concepto. Artículo 59. Obras futuras, encargo de una obra y colaboraciones en publicaciones periódicas. Artículo 60. Formalización y contenido mínimo. Artículo 61. Supuestos de nulidad y de subsanación de omisiones. Artículo 62. Edición en forma de libro. Artículo 63. Excepciones al artículo 60.6.º Artículo 64. Obligaciones del editor. Artículo 65. Obligaciones del autor. Artículo 66. Modificaciones en el contenido de la obra. Artículo 67. Derechos de autor en caso de venta en saldo y destrucción de la edición. Artículo 68. Resolución. Artículo 69. Causas de extinción. Artículo 70. Efectos de la </p>	<p> 제54조 <폐지 2003.07.10> 제55조 혜택 양도 불가 원칙 제56조 특정 지지체의 소유주에 대한 권리 양도 제57조 기타 조항의 우선 적용 제2장 출판 계약 제58조 개념 제59조 예정 저작물, 저작물 의뢰, 정기간행물의 공동 작업 제60조 서면화 및 최소 내용 제61조 무효 및 누락 수정의 경우 제62조 서적 형태의 출판 제63조 제60조제6항의 예외 제64조 편집자의 의무 제65조 저작자의 의무 제66조 저작물 내용의 수정 제67조 첨가판매 및 출판물의 폐기 제68조 계약의 해제 제69조 계약의 소멸 제70조 소멸의 효력 </p>
--	---

<p>extinción.</p> <p>Artículo 71. Contrato de edición musical.</p> <p>Artículo 72. Control de tirada.</p> <p>Artículo 73. Condiciones generales del contrato.</p> <p>CAPÍTULO III. Contrato de representación teatral y ejecución musical</p> <p>Artículo 74. Concepto.</p> <p>Artículo 75. Modalidades y duración máxima del contrato.</p> <p>Artículo 76. Interpretación restrictiva del contrato.</p> <p>Artículo 77. Obligaciones del autor.</p> <p>Artículo 78. Obligaciones del cesionario.</p> <p>Artículo 79. Garantía del cobro de la remuneración.</p> <p>Artículo 80. Ejecución del contrato.</p> <p>Artículo 81. Causas de resolución.</p> <p>Artículo 82. Causas de extinción.</p> <p>Artículo 83. Ejecución pública de composiciones musicales.</p> <p>Artículo 84. Disposiciones especiales para la cesión de derecho de comunicación pública mediante radiodifusión.</p> <p>Artículo 85. Aplicación de las disposiciones anteriores a las simples autorizaciones.</p>	<p>제71조 음악저작물의 계약</p> <p>제72조 회당 발행부수의 관리</p> <p>제73조 계약의 일반 조건</p> <p>제3장 연극 및 음악 실연의 계약</p> <p>제74조 개념</p> <p>제75조 방식 및 계약 최대 기간</p> <p>제76조 계약의 제한해석</p> <p>제77조 저작자의 의무</p> <p>제78조 양수인의 의무</p> <p>제79조 보상 지급 보장</p> <p>제80조 계약의 이행</p> <p>제81조 해제 사유</p> <p>제82조 소멸 사유</p> <p>제83조 곡의 공개 실연</p> <p>제84조 방송을 통한 공중전달권의 양도를 위한 특수조항</p> <p>제85조 이 장의 조항에 대한 단순 승인 적용</p>
---	---

<p>TÍTULO VI. Obras cinematográficas y demás obras audiovisuales</p> <p>Artículo 86. Concepto.</p> <p>Artículo 87. Autores</p> <p>Artículo 88. Presunción de cesión en exclusiva y límites.</p> <p>Artículo 89. Presunción de cesión en caso de transformación de obra preexistente.</p> <p>Artículo 90. Remuneración de los autores.</p> <p>Artículo 91. Aportación insuficiente de un autor.</p> <p>Artículo 92. Versión definitiva y sus modificaciones.</p> <p>Artículo 93. Derecho moral y destrucción de soporte original.</p> <p>Artículo 94. Obras radiofónicas.</p>	<p>제6편 영화저작물 및 기타 시청각저작물</p> <p>제86조 개념</p> <p>제87조 저작자</p> <p>제88조 배타적 양도로서의 간주 및 제한 사항</p> <p>제89조 기존저작물 전송의 경우 양도로서의 간주</p> <p>제90조 저작자의 보상</p> <p>제91조 저작자의 미달 기여분</p> <p>제92조 최종판 및 그 수정</p> <p>제93조 저작인격권 및 원본 폐기</p> <p>제94조 청각저작물</p>
<p>TÍTULO VII. Programas de ordenador</p> <p>Artículo 95. Régimen jurídico.</p> <p>Artículo 96. Objeto de la protección.</p> <p>Artículo 97. Titularidad de los derechos.</p> <p>Artículo 98. Duración de la protección.</p> <p>Artículo 99. Contenido de los derechos de explotación.</p> <p>Artículo 100. Límites a los derechos de explotación.</p> <p>Artículo 101. Protección registral.</p> <p>Artículo 102. Infracción de los</p>	<p>제7편 소프트웨어</p> <p>제95조 법적제도</p> <p>제96조 보호의 목적물</p> <p>제97조 권리의 명의</p> <p>제98조 보호 기간</p> <p>제99조 이용권의 내용</p> <p>제100조 이용권의 제한</p> <p>제101조 등록 보호</p> <p>제102조 권리의 침해</p>

<p>derechos. Artículo 103. Medidas de protección. Artículo 104. Salvaguardia de aplicación de otras disposiciones legales.</p>	<p>제103조 보호 조치 제104조 다른 법령과의 관계</p>
<p>LIBRO SEGUNDO. De los otros derechos de propiedad intelectual y de la protección «sui generis» de las bases de datos</p>	<p>제2부 기타 지식재산권 및 데이터 베이스 특별 보호권</p>
<p>TÍTULO I. Derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes Artículo 105. Definición de artistas intérpretes o ejecutantes. Artículo 106. Fijación. Artículo 107. Reproducción. Artículo 108. Comunicación pública. Artículo 109. Distribución. Artículo 110. Contrato de trabajo y de arrendamiento de servicios. Artículo 110 bis. Disposiciones relativas a la cesión de derechos al productor de fonogramas. Artículo 111. Representante de colectivo. Artículo 112. Duración de los derechos de explotación. Artículo 113. Derechos morales.</p>	<p>제1편 실연자의 권리 제105조 실연자의 정의 제106조 고정 제107조 복제 제108조 공중 전달 제109조 배포 제110조 근로 및 용역 계약 제110조의2 녹음물 제작자에의 권리 양도 관련 조항 제111조 실연자 대표 제112조 이용권의 기간 제113조 저작인격권</p>
<p>TÍTULO II. Derechos de los productores de fonogramas Artículo 114. Definiciones.</p>	<p>제2편 녹음물 제작자의 권리 제114조 정의</p>

<p> Artículo 115. Reproducción. Artículo 116. Comunicación pública. Artículo 117. Distribución. Artículo 118. Legitimación activa. Artículo 119. Duración de los derechos. </p>	<p> 제115조 복제 제116조 공중전달 제117조 배포 제118조 침해에 대한 적극적 대응 제119조 권리의 기간 </p>
<p> TÍTULO III. Derechos de los productores de las grabaciones audiovisuales Artículo 120. Definiciones. Artículo 121. Reproducción. Artículo 122. Comunicación pública. Artículo 123. Distribución. Artículo 124. Otros derechos de explotación. Artículo 125. Duración de los derechos de explotación. </p>	<p> 제3편 시청각 녹화물에 대한 제작자의 권리 제120조 정의 제121조 복제 제122조 공중전달 제123조 배포 제124조 기타 이용권 제125조 이용권의 기간 </p>
<p> TÍTULO IV. Derechos de las entidades de radiodifusión Artículo 126. Derechos exclusivos. Artículo 127. Duración de los derechos de explotación. </p>	<p> 제4편 방송 기관의 권리 제126조 배타적 권리 제127조 이용권의 기간 </p>
<p> TÍTULO V. La protección de las meras fotografías Artículo 128. De las meras fotografías. </p>	<p> 제5편 사진저작물의 보호 제128조 사진저작물 </p>
<p> TÍTULO VI. La protección de determinadas producciones editoriales </p>	<p> 제6편 특정 편집저작물의 보호 </p>

<p>Artículo 129. Obras inéditas en dominio público y obras no protegidas. Artículo 130. Duración de los derechos.</p>	<p>제129조 공중영역 미공개 저작물 및 비보호 저작물 제130조 권리의 기간</p>
<p>TÍTULO VII. Disposiciones comunes a los otros derechos de propiedad intelectual Artículo 131. Cláusula de salvaguardia de los derechos de autor. Artículo 132. Aplicación subsidiaria de las disposiciones del Libro I</p>	<p>제7편 기타 지식재산권에 대한 공통 조항 제131조 저작권 구제 조항 제132조 제1부 조항의 보조적 적용</p>
<p>TÍTULO VIII. Derecho "sui generis" sobre las bases de datos Artículo 133. Objeto de protección. Artículo 134. Derechos y obligaciones del usuario legítimo. Artículo 135. Excepciones al derecho «sui generis». Artículo 136. Plazo de protección. Artículo 137. Salvaguardia de aplicación de otras disposiciones.</p>	<p>제8편 데이터베이스에 관한 특별법 (sui generis) 제133조 보호의 목적물 제134조 합법적 이용자의 권리와 의무 제135조 특별법의 예외 사항 제136조 보호 기간 제137조 기타 조항 적용의 구제</p>
<p>LIBRO TERCERO. De la protección de los derechos reconocidos en esta Ley</p>	<p>제3부 제3편 이 법이 인정하는 권리의 보호</p>
<p>TÍTULO I. Acciones y procedimientos Artículo 138. Acciones y medidas</p>	<p>제1편 행위 및 절차 제138조 행위 및 긴급사전조치</p>

cautelares urgentes. Artículo 139. Cese de la actividad ilícita. Artículo 140. Indemnización. Artículo 141. Medidas cautelares. Artículo 142. Procedimiento. Artículo 143. Causas criminales.	제139조 불법 행위의 중지 제140조 배상 제141조 사전조치 제142조 절차 제143조 형사 사건
TÍTULO II. El Registro de la Propiedad Intelectual Artículo 144. Organización y funcionamiento. Artículo 145. Régimen de las inscripciones.	제2편 지식재산권의 등록 제144조 기구 및 운영 제145조 신청 제도
TÍTULO III. Símbolos o indicaciones de la reserva de derechos Artículo 146. Símbolos o indicaciones.	제3편 권리 소유에 관한 기호 및 표시 제146조 기호 및 표시
TÍTULO IV. Las entidades de gestión de los derechos reconocidos en la Ley Artículo 147. Requisitos. Artículo 148. Condiciones de la autorización. Artículo 149. Revocación de la autorización. Artículo 150. Legitimación. Artículo 151. Estatutos. Artículo 152. Obligaciones de administrar los derechos de propiedad intelectual conferidos. Artículo 153. Contrato de gestión. Artículo 154. Reparto, pago y	제4편 이 법에서 인정한 권리의 관리 기관 제147조 구비요건 제148조 승인 조건 제149조 승인 취소 제150조 합법성 제151조 정관 제152조 인가한 지식재산권에 대한 관리 의무 제153조 관리 계약 제154조 배당, 지급, 권리의 시효

<p> prescripción de derechos. Artículo 155. Función social y desarrollo de la oferta digital legal. Artículo 156. Contabilidad y auditoría. Artículo 157. Otras obligaciones. Artículo 157 bis. Facultades de supervisión. Artículo 158. Comisión de Propiedad Intelectual: composición y funciones. Artículo 158 bis. Funciones de mediación, arbitraje, determinación de tarifas y control. Artículo 158 ter. Función de salvaguarda de los derechos en el entorno digital. Artículo 159. Competencias de las Administraciones Públicas. TÍTULO V. Protección de las medidas tecnológicas y de la información para la gestión de derechos Artículo 160. Medidas tecnológicas: actos de elusión y actos preparatorios. Artículo 161. Límites a la propiedad intelectual y medidas tecnológicas. Artículo 162. Protección de la información para la gestión de derechos. </p>	<p> 취득 제155조 사회적 기능과 법정 디지털 제공 제156조 회계 및 감사 제157조 기타 의무 제157조의2 감시 권한 제158조 지적재산권 위원회의 구성 및 기능 제158조의2 조율, 중재, 수수료 및 통제의 결정 제158조의3 디지털 환경에서 권리 구제의 기능 제159조 공공행정의 관할권 제5편 기술조치 및 권리의 관리 정보 보호 제160조 기술조치: 회피 행위 및 준비 행위 제161조 지식재산 및 기술조치의 제한 제162조 권리의 관리 관련 정보 보호 </p>
--	--

<p>TÍTULO VI. Régimen sancionador de las entidades de gestión Artículo 162 bis. Responsabilidad administrativa, órganos competentes sancionadores y procedimiento sancionador. Artículo 162 ter. Clasificación de las infracciones. Artículo 162 quater. Sanciones.</p>	<p>제4편 관리 기관 제재 제도 제162조의2 행정적 책임, 제재 관할 조직 및 제재 절차 제162조의3 위반의 분류 제162조의4 제재</p>
<p>LIBRO CUARTO. Del ámbito de aplicación de la Ley Artículo 163. Autores. Artículo 164. Artistas intérpretes o ejecutantes. Artículo 165. Productores, realizadores de meras fotografías y editores. Artículo 166. Entidades de radiodifusión. Artículo 167. Beneficiarios de la protección del derecho "sui generis".</p>	<p>제4부 이 법의 적용 범위 제163조 저작자 제164조 실연자 제165조 제작자, 사진 촬영자, 편집자 제166조 방송 기관 제167조 특별법 보호의 수혜자</p>
<p>[Disposiciones adicionales] [Disposiciones transitorias] [Disposiciones derogatorias] [Disposiciones finales]</p>	<p>[추가조항] [경과조항] [폐지조항] [최종조항]</p>
<p>— 끝 —</p>	

출처: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1996-8930>